

Surah 14. Ibrahim

Asad: Alif. Lam. Ra. ¹ A DIVINE WRIT [is this - a revelation] which We have bestowed upon thee from on high in order that thou might bring forth all mankind, by their Sustainer's leave, out of the depths of darkness into the light: onto the way that leads to the Almighty, the One to whom all praise is due -
Malik: Alif L'am Ra. O Muhammad! This is a Book which We have revealed to you so that you may bring mankind out of utter darkness (ways of ignorance) to the light; by the leave of their Rabb, to the Way of the Mighty, the Praiseworthy (Allah),

Pickthall: Alif. Lam. Ra. (This is) a Scripture which We have revealed unto thee (Muhammad) that thereby thou mayst bring forth mankind from darkness unto light, by the permission of their Lord, unto the path of the Mighty, the Owner of Praise.

Yusuf Ali: Alif Lam Ra. A Book which We have revealed unto thee in order that thou mightest lead mankind out of the depths of darkness into light by the leave of their Lord to the Way of (Him) Exalted in Power Worthy of all Praise! ^{1870 1871}

Transliteration: Aliflamra kitabun anzalnahu ilayka litukhrija alnnaasa mina al~~th~~thulumati ila alnoori biithni rabbihim ila sirati alAAazeezi alhameedi

Khatab:

Alif-Lām-Ra. ?This is? a Book which We have revealed to you ?O Prophet? so that you may lead people out of darkness and into light, by the Will of their Lord, to the Path of the Almighty, the Praiseworthy—

Author Comments

1 - See Appendix II; also surah {11}, note [1].

1870 - It is insisted on that every Prophet speaks not from himself but from Allah. His leading into the light is but by the grace and mercy of Allah, not by any power of his own, or by any merit of those who hear him.

1871 - In this and the next verse where the sentence is completed, three qualities of Allah are mentioned, viz., (1) His exalted position above all Creation; (2) His goodness, which entitles Him, and Him alone, to Praise- and (3) His Power in all heaven and earth. Thus He stands in no need of man's worship; His goodness is all for the good of man (and His creatures); and His control over His creatures is complete; so He can carry out His Will and Plan.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 14-Ayah 1*